

МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

между

Министерството на образованието и науката на Република България

и

**Министерството на науката, ИКТ и
планиране на бъдещето на Република Корея**

относно сътрудничество в областта на науката и технологиите

Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на науката, ИКТ и планиране на бъдещето на Република Корея (наричани по-нататък за краткост събирателно „Страните”), като

Признаха значението на науката и технологиите за успешното национално икономическо развитие,

Потвърдиха, че международното сътрудничество в областта на науката и технологиите укрепва приятелските отношения и интересите на хората от двете страни и насърчава развитието на науката и технологиите в полза на двете страни, и

Пожелаха да поощрят и насърчат сътрудничеството в различни области на науката и технологиите,

постигнаха следната договореност:

Параграф 1

Основни принципи

1. При спазване на принципа[ите] на равенство [и взаимна изгода] целта на настоящия меморандум за разбирателство (наричан по-нататък за краткост „МР”) е да насърчи сътрудничеството в областта на науката и технологиите.
2. Страните ще насърчават сътрудничеството и обмена между правителствата, изследователските институти, образователните институти, предприятията и други институции на двете страни, опериращи в областта на науката и технологиите.

3. Настоящият МР ще се изпълнява в съответствие със законовите и подзаконовите нормативни актове на двете страни и в зависимост от наличието на подходящи финансови средства и персонал в двете Страни.
4. Настоящият МР няма за цел да създава правни задължения съгласно международното право.

Параграф 2

Области на сътрудничество

1. Страните ще си сътрудничат в следните области:
 - а) споделяне на политики и технологии в областта на науката и технологиите;
 - б) съвместно домакинстване на събития като семинари и работни срещи, свързани с науката и технологиите;
 - в) участие в конференции и събития, свързани с науката и технологиите, провеждани под егидата на другата страна;
 - г) осъществяване на обмен между институти на двете страни, ангажирани с научноизследователска и развойна дейност в областта на науката и технологиите, и изпълнение на съвместни изследователски проекти;
 - д) обмен на човешки ресурси чрез образователни програми и програми за обучение; и
 - е) всички други дейности, които Страните съвместно определят.

Параграф 3

План за изпълнение

1. Страните трябва да създадат съвместна комисия по наука и технологии (наричана по-нататък за краткост „Съвместната комисия“) на ниво Генерален директор.
2. Съвместната комисия ще взема решения за специфичните области на сътрудничество и за създаването на благоприятни условия за изпълнение на настоящия МР, като същевременно поощрява и подкрепя реализацията на съвместни проекти и инициативи и предлага и одобрява програми за сътрудничество в областите, посочени в параграф 2.
3. Съвместната комисия има право да приема свои собствени процедури.

4. Заседанията на Съвместната комисия ще се провеждат на всеки две години или по искане на всяка от Страните на дата, определена по взаимно съгласие между тях, последователно в Република България и Република Корея.
5. Страните имат право да ръководят работна комисия в подкрепа на Съвместната комисия и с цел улесняване на взаимния обмен. Заседанията на работната комисия ще се провеждат на чести интервали. На тях ще се решават специфични въпроси, свързани с нейния състав и управление, посредством консултации между Страните.

Параграф 4

Финансови и други ресурси

1. Всяка от Страните ще поеме за своя сметка всички комисионни и други разходи, направени по силата на настоящия МР или в резултат от неговото изпълнение, освен ако Страните не решат друго предварително.
2. Всяка от Страните трябва да положи усилия да осигури ресурсите, които могат да бъдат необходими за изпълнение на дейностите по сътрудничество, в зависимост от наличието на подходящи финансови средства и персонал.

Параграф 5

Защита на правата на интелектуална собственост и поверителност

1. Всички права на интелектуална собственост, създадени под ръководството на всяка Страна, ще бъдат защитени в съответствие със съответните закони и подзаконовни нормативни актове на всяка страна и съответните международни споразумения, по които двете страни са страни.
2. Нито една от Страните няма право да оповестява или разпространява информация, предоставена от другата Страна, по време на изпълнение на дейностите по сътрудничество съгласно настоящия МР, освен ако предоставящата Страна не е дала своето съгласие за подобно оповестяване в писмена форма.
3. Разпоредбите на този параграф ще останат в сила след прекратяване на настоящия МР.

Параграф 6

Разрешаване на спорове

Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия МР, ще се разрешават по приятелски начин чрез консултации между Страните.

Параграф 7

Влизане в сила, срок и прекратяване

1. Настоящият МР влиза в сила на датата на подписването му от Страните и ще остане в сила за срок от 5 (пет) години. След изтичане на срока той ще бъде подновен за последващи периоди от по 2 (две) години, освен ако едната Страна не уведоми другата Страна в писмена форма за намерението си да прекрати настоящия МР най-малко 3 (три) месеца преди датата на изтичане на срока.
2. Прекратяването на настоящия МР няма да засяга текущите дейности по сътрудничество, указани в параграф 2, освен ако Страните не са взели съвместно решение за това.

Параграф 8

Изменение

Настоящият МР може да се изменя в случай на промени в международната среда, включително на промени в основни области на сътрудничество, и при осъществяване на дейности по сътрудничество от Страните. Всяко подобно изменение ще влезе в сила след като бъде потвърдено в писмена форма от официално упълномощен представител на всяка Страна.

Подписано в два екземпляра в Сеул на 14 май 2015 г. на български, корейски и английски език, като всички текстове имат еднаква юридическа сила. В случай на противоречие в тълкуването текстът на английски език ще бъде меродавен.

От името на Министерството на
образованието и науката на
Република България



От името на Министерството на
науката, ИКТ и планиране на бъдещето
на Република Корея

